

R U S S I A N  
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

COVER AND CONCEALMENT

April 1985

Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

#### ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, members from the 10th Special Forces Group (Airborne) and from the 142d Military Intelligence Battalion (Linguist) UANG, who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces Russian Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Russian Department for their valuable collaboration in translating this lesson on COVER AND CONCEALMENT, and in developing the questions and glossaries.

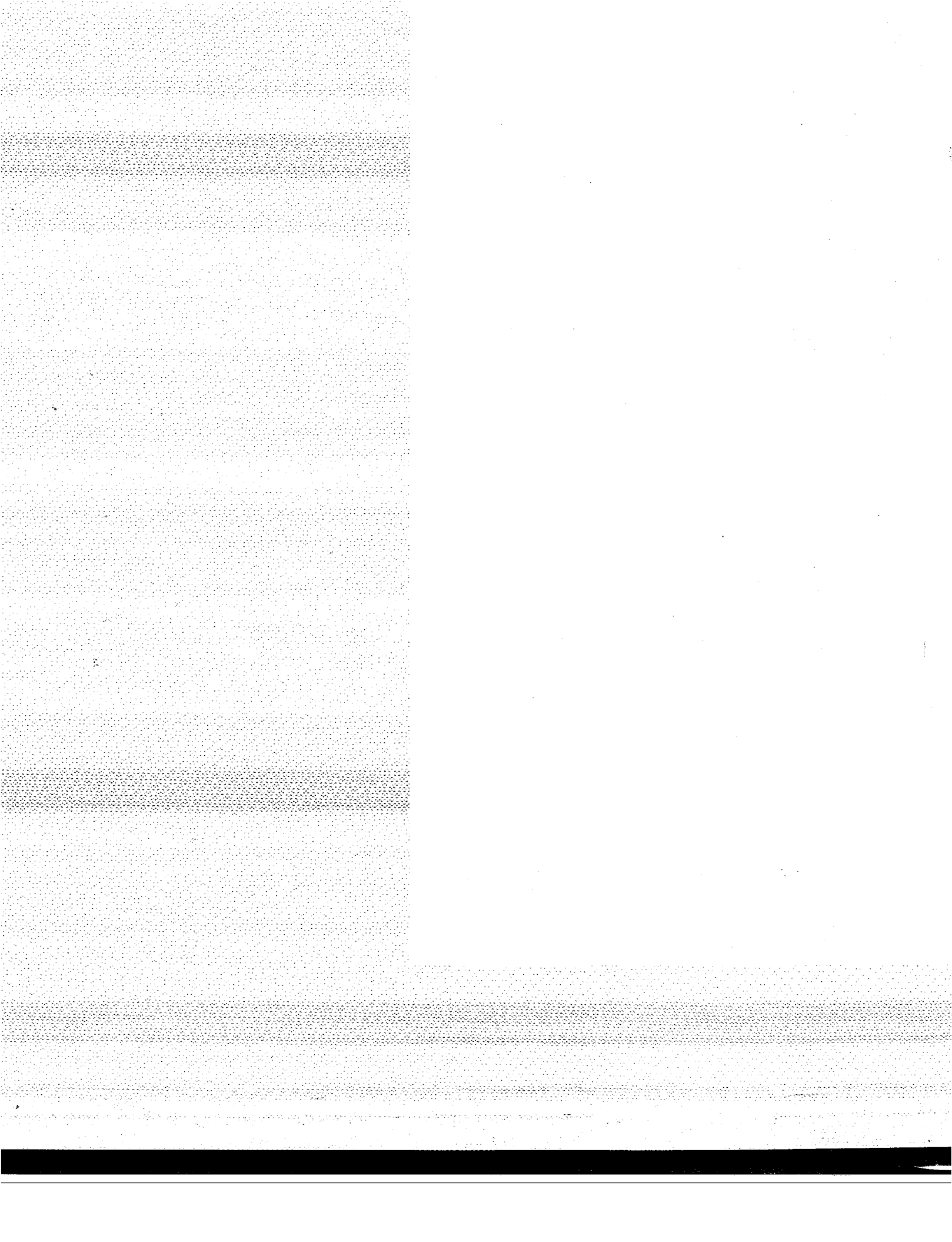
#### PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in Russian.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

RUSSIAN TEXT . . . . .	1
RUSSIAN QUESTIONS . . . . .	7
RUSSIAN - ENGLISH GLOSSARY . . . . .	8
ENGLISH TEXT . . . . .	15
ENGLISH - RUSSIAN GLOSSARY . . . . .	21
ANSWER KEY . . . . .	27



## УКРЫТИЕ И МАСКИРОВКА

### I. Введение

#### A. Выбор индивидуального укрытия и маскировки:

1. Индивидуальная маскировка предназначена для того, чтобы озадачить противника, ввести его в заблуждение и перехитрить его.
2. Индивидуальная маскировка имеет целью:
  - a. Дезориентировать противника, наблюдающего с земли.
  - b. Дезориентировать противника, наблюдающего с воздуха.
3. Эффективность маскировки зависит от выбора местности и умения приспособиться к ней:
  - a. Подбор одежды, по цвету сливающейся с основным цветом окружающей среды.
  - b. Использование затененных участков
  - c. Использование скрытых путей движения
4. Каждый солдат отвечает за свою маскировку.

#### B. Принципы маскировки:

1. Выбор месторасположения--выбор наилучшей позиции, скрывающей человека, объект или характер действия.
2. Выбор месторасположения зависит от:
  - a. Задачи
  - b. Требуемого рассредоточения сил
  - c. Характера местности (сельская, городская, лесистая и пустынная).

### II. Маскировка огневых позиций

#### A. При выборе места для расположения огневых позиций:

1. Избегать возможности силуэтов на фоне неба или любом другом фоне.

2. Располагаться под деревьями, в кустах или в темных участках местности.

**В. Для маскировки огневой позиции:**

1. Не выбирать отдельно стоящих или выдающихся местных предметов.

2. Не нарушать природного характера местности.

3. Использовать естественные очертания местности.

а. Кромки полей

б. Заборы

с. Живые изгороди

д. Культивированные сельско-хозяйственные участки.

**С. Постройка огневой позиции:**

1. Прежде чем приступить к отрыву окопа, убрать с поверхности земли все естественные материалы. Отложить их в сторону:

а. Дёрн

б. Листья

с. Хворост

д. Снег

2. После окончания отрыва окопа привести всё в прежнее естественное состояние.

**III. Укрытие и маскировка**

**А. Укрытие--защита от вражеского огня:**

1. Естественные укрытия: овраги, деревья, камни.

2. Искусственные укрытия: траншеи, стены, окопы.
- В. Маскировка--защита от обнаружения противником:
1. Естественные средства маскировки: кусты, трава, тени.
  2. Искусственные средства маскировки: маскировочный материал (маскировочные накидки, сетка, краска).
- С. Укрытие и маскировка применяются одновременно. Для обстрела противник должен знать местоположение цели. Маскировка мешает ему обнаружить позицию, а укрытие защищает человека от вражеского огня.
- Д. Основные правила укрытия и маскировки:
1. Пользоваться любыми имеющимися укрытиями и средствами маскировки.
  2. Передвигаться только в случае необходимости и при передвижении соблюдать все меры предосторожности.
  3. Передвигаться прильнувшись к земле.
  4. Скрыть все блестящие предметы.
  5. Скрываться под тенью предметов; приспособливаться к окружающей среде.
  6. Избегать возможности образования силуэтов на фоне неба или кромках стен.
  7. Соблюдать тишину.
  8. Маскировка себя и своего снаряжения должна обеспечить неопознаваемость по форме и очертаниям.
  9. Вести наблюдение и стрельбу из-за укрытия.
  10. Не пользоваться выдающимися местными предметами, такими как одиночные деревья и перекрёстки дорог, в качестве укрытия.

IV. Маскировка

- A. Маскировка--мероприятия, направленные на скрытие себя и снаряжения от наблюдения противника.
- B. Некоторые способы индивидуальной маскировки, испытанные в бою:
1. Маскировка каски:
    - a. Покрытие каски листьями или ветками для изменения формы.
    - b. Покрытие каски маскировочной сетью или же облепление грязью.
  2. Полотняные предметы:

Предметы из выцветшего полотна окрасить в тёмный цвет с помощью краски, грязи или угля.
  3. Маскировка лица и рук:

Лицо, шею и руки окрасить в темный цвет специальной маскировочной краской, грязью или жёлтой пробкой.
  4. Маскировка оружия:
    - a. Обмотать оружие кусками полотна или окрашенной ткани.
    - b. Покрывать блестящие части тканью, краской или грязью.
  5. Маскировка блестящих предметов:

Замаскируйте все блестящие предметы которые отражают свет.



V. Преследование в бою

- A. Чтобы привести следопытного противника в заблуждение, необходимо применять следующие приёмы маскировки:
1. Идти шагом назад.
  2. Заметать следы.
  3. Идти по каменистой дороге.
  4. Использовать ручки при передвижении.
- B. Чтобы противник не обнаружил путь передвижения, выбирать "наиболее проторенные", а "наименее проторенные" пути не выбирать.
1. "Наиболее проторенные" пути:
    - a. Утрамбованные дороги, по которым часто ездят
    - b. Дороги, где можно легко смешаться с гражданским местным населением.
    - c. Четко обозначенные пути подхода, где:
      - (1) Можно легко устроить засаду для преследующего противника.
      - (2) Можно легко устроить минное заграждение.
      - (3) Можно легко создать огневое снайперское гнездо.
  2. "Наименее проторенные" пути:
    - a. Тропинки или дорожки, проложенные людьми
    - b. Песчаные или грунтовые дороги, на которых остаются видимые следы
    - c. Самый прямой путь (по компасу) между двумя точками
    - d. Пути, по которым может следовать опытный следопыт

С. Стараться оставлять как можно меньше следов:

1. Обматывать тряпками обувь.
2. Носить обувь с мягкой подошвой, которая не оставляет слишком чётких отпечатков.
3. Выходить из ручья колонной в ногу.

Д. Недостатки приёмов маскировки:

1. Заметанный след и выглядит как заметанный след.
2. Заметание следов снижает темп движения, и поэтому опытный преследователь может при этом выиграть время.

ВОПРОСЫ

1. Что такое индивидуальная маскировка?
2. Кто отвечает за индивидуальную маскировку?
3. Что такое укрытие?
4. Что такое маскировка?
5. Что должен знать противник до обстрела позиций?

СЛОВАРЬ

блестя́щий (-ая, -ее, -ие)	shiny
ви́димый (-ая, -ое, -ые)	visible
во́ин	soldier
вы́бор	selection, choice
вы́бор ме́ста	siting
выцветший (-ая, -ее, -ие)	faded
городско́й (-ая, -ое, -ие)	urban
гражда́нский (-ая, -ое, -ие)	civilian
грязь	dirt, mud
де́рево (pl. дере́вья)	tree
де́рн	turf
есте́ственный (-ая, -ое, -ые)	natural
жива́я изгородь	hedgerow
жжё́нная про́бка	burnt cork
забо́р	fence
зави́сеть (от + gen.)	to depend on
замета́нный след	brushed trail
замета́ть следы́	to brush out trails
зате́ненный уча́сток	shadow area
защи́та	protection
защи́тный (-ая, -ое, -ые)	protective

защищать (от + gen.) (imp.)/ защитить (perf.)	to protect (from)
избегать (imp.)/избежать (perf.); избегнуть (perf.)	to avoid
искусственный (-ая, -ое, -ые)	man-made
использовать (imp. & perf.)	to use
испытанный в бою	combat-tested
каменистый (-ая, -ое, -ые)	rocky
камень	rock
ка́ска	helmet
конкретный (-ая, -ое, -ые)	concrete (adj.)
красить	to paint
краска	paint
кромки полей	edges of fields
культивируемый (-ая, -ое, -ые)	cultivated
кусты	bushes
лесистый (-ая, -ое, -ые)	wooded
листья	leaves
лицо́	face
лично́	personally
маскировка	camouflage
маскировочная накидка	camouflage cape
материал	material
мероприятие	measure
место расположения	location
мешать (imp.)/помешать (perf.)	to prevent

наблюдатель	observer
наземный (-ая, -ое, -ые)	ground
нарушать (imp.)/нарушить (perf.)	to disturb
небо	sky
недостаток	shortcoming
неопознаваемость	difficulty in identifying
облепить грязью	to smear with mud
обмануть (perf.)/обманывать (imp.)	to deceive
обмотать (perf.)/обматывать (imp.)	to wrap around
обнаружить (perf.)/обнаруживать (imp.)	to detect
обстрел	shooting
обувь	footwear
объект	object
овраг	ravine
огневая позиция	emplacement
одежда	clothing
одновременно	at the same time
озадачить (perf.)/озадачивать (imp.)	to surprise
окружающая среда	environment
опытный (-ая, -ое, -ые)	experienced
оружие	weapon
основные правила	basic rules
отвечать (за + acc.) (imp.)/ответить (perf.)	to be responsible (for)
отложить в сторону	to put aside

отличаться (imp.)/отличиться (perf.)	to differ
отпечатки ног	footprints
отражать (imp.)/отразить (perf.)	to reflect
отрыв окопа	excavation
очертание	outline
передвигаться (imp.)/передвигаться (perf.)	to move
перекрёсток дорог	road junction
перехитрить (imp. & perf.)	to outwit
песчаный (-ая, -ое, -ые)	sandy
поверхность земли	ground surface
подбор	selection
покрыть (perf.)/покрывать (imp.)	to cover
полотняный (-ая, -ое, -ые)	(made of) canvas
пользоваться (imp. & perf.)	to use
постройка	construction
предназначено	intended, designed
преследование	tracking
преследователь	tracker
приём	method
природный (-ая, -ое, -ые)	natural
приспосабливаться (imp.)/приспособиться (perf.)	to adapt oneself
приступить (к + dat.)	to start
пустынный (-ая, -ое, -ые)	barren
путь движения	route

располагаться (imp.)/располо- житься (perf.)	to position oneself
рассредоточение	dispersion
ручѐй	stream
сѐльский (-ая, -ое, -ие)	rural
сельскохозяйственный (-ая, -ое, -ые)	agricultural
сѐтка	net
силуѐт	silhouette
скрыть(ся) (perf.)/скрывать(ся) (imp.)	to hide
скрытый (-ая, -ое, -ые)	hidden
след	trail
следопыт	tracker
снаряжение	equipment
снег	snow
снижать (imp.)/снизить (perf.)	to decrease
средство	means
стѐпень (fem.)	degree
тѐмный (-ая, -ое, -ые)	dark
тень	shadow
ткань (fem.)	cloth
травá	grass
траншея	trench
тропинка	trail
тщательно	thoroughly



убра́ть (perf.)/убира́ть (imp.)	to remove
уго́ль (masc.)	charcoal
узна́ть (perf.)/узнава́ть (imp.)	to recognize
укры́тие	cover
уме́ние	know-how
устро́ить заса́ду	to lay an ambush
утра́мбованная доро́га	hard-surface road
фон	background
фо́рма	shape
характе́р	character, nature
хво́рост	brush
цвет	color
чёткий (-ая- -ое, -ие)	distinct
чётко-обозначенный	well-defined
э́ффекти́вность	effectiveness

Термины и выражения

ввести́ в заблужде́ние	to confuse
вести́ наблюде́ние	to conduct observation
выда́ющийся ме́стный предме́т	prominent terrain feature
выи́грать вре́мя	to gain time
есте́ственные очертáния ме́стности	natural terrain lines
идти́ ша́гом наза́д	to walk backwards
име́ет це́лью	has as its goal

наиболее проторённый путь	most-used route
наименее проторённый путь	least-used route
окрасить в более тёмный цвет	to tone down
отдельно стоящий местный предмет	isolated terrain feature
прежде чем приступить (к + dat.)	before starting to do something
преследование в бою	combat tracking
привести в прежнее естественное состояние	to bring back to the original, natural state
прильнувшись к земле	prone
смешаться с местным населением	to merge with the local populace
соблюдать тишину	to keep quiet
устроить засаду	to lay an ambush
устроить мина́нное заграждение	to mine

## COVER AND CONCEALMENT

### I. Introduction

#### A. Selection of individual cover and concealment:

1. Individual camouflage is concealment used to surprise, deceive and outwit the enemy.
2. Individual camouflage activity is designed to:
  - a. Deceive enemy observation from the ground
  - b. Deceive enemy observation from the air
3. Effective concealment depends on choice of background and the ability to adapt to it:
  - a. Choice of clothing in color to blend with main color of the surrounding background
  - b. Use of shaded areas
  - c. Use of hidden routes
4. The individual is responsible for his own concealment.

#### B. Principles of concealment:

1. Siting--selecting the best position to hide a soldier, object or activity.
2. Siting depends on:
  - a. Mission
  - b. Required dispersion
  - c. Type of terrain (rural, urban, wooded, and barren)

### II. Camouflage of Emplacement

#### A. Siting:

1. Avoid silhouettes against the sky or any other background.
2. Locate under trees, bushes, or dark areas of the terrain.

B. Concealing cover:

1. Do not select isolated or prominent terrain features.
2. Do not disturb the natural character of the terrain.
3. Make use of natural terrain lines:
  - a. Edges of fields
  - b. Fences
  - c. Hedgerows
  - d. Fields under cultivation

C. Construction:

1. Before starting to excavate, remove all natural materials from the ground. Set aside:
  - a. Turf
  - b. Leaves
  - c. Brush
  - d. Snow
2. Upon completion of excavation, bring everything back to its former, natural state.

III. Cover and Concealment

A. Cover means protection from enemy fire:

1. Natural cover: ravines, trees, rocks

2. Man-made cover: trenches, walls, foxholes
- B. Concealment means protection from enemy observation:
1. Natural concealment: bushes, grass, shadows
  2. Man-made concealment: burlap, nets, paint
- C. Cover and concealment go together. In order to shoot, the enemy must know where his target is located; concealment makes it difficult for him to see it. Cover protects one from enemy fire.
- D. Basic rules for cover and concealment:
1. Use all cover and concealment available.
  2. Move only when necessary, and when you do move take all precautionary measures.
  3. Move in a prone position.
  4. Hide all shiny objects.
  5. Use shadows to help you hide; blend with the background.
  6. Don't silhouette yourself against skylines or tops of walls.
  7. Keep quiet.
  8. Camouflage yourself and your equipment so that you're not recognized by your shape and outline.
  9. Observe and fire around the side of the object which conceals you.
  10. Do not use outstanding landmarks such as lone trees and road junctions as cover.

IV. Camouflage

- A. Camouflage consists of measures taken to conceal oneself and equipment from enemy observation.
- B. Some combat-tested methods of individual camouflage:
  - 1. Helmet:
    - a. Use leaves or twigs to break up the shape.
    - b. Wrap the helmet with burlap or smear it with mud.
  - 2. Canvas equipment:

Darken faded web equipment with paint, mud or charcoal.
  - 3. Skin:

Tone down the face, neck and hands with camouflage face paint, mud or burnt cork.
  - 4. Weapons:
    - a. Wrap with strips of burlap or dyed cloth.
    - b. Cover shiny parts with cloth, paint or mud.
  - 5. Shiny objects:

Conceal all bright objects that reflect light.

V. Combat tracking

- A. Use the following camouflage techniques to confuse trackers:
  - 1. Walk backwards in order to leave confusing prints.
  - 2. Brush out trails.
  - 3. Move over rocky ground.
  - 4. Move through streams.
- B. Employ "most used," not "least-used," routes to cover movement.
  - 1. "Most-used" routes:
    - a. Hard-surface, frequently traveled roads.
    - b. Roads on which one can merge with civilians.
    - c. Well-defined approaches which:
      - (1) Make it easy to ambush a tracker
      - (2) Are easily mined
      - (3) Are easily covered by snipers
  - 2. "Least-used" routes:
    - a. All man-made trails or roads
    - b. Soft or sandy trails which are easily tracked
    - c. The most direct route (per compass) between two points
    - d. Routes which an experienced tracker can follow

C. Minimize trail signs:

1. Wrap rags around footwear.
2. Wear soft-soled shoes which make footprints less distinct.
3. Exit streams in single file.

D. Disadvantages of camouflage techniques:

1. A brushed trail looks like a brushed trail.
2. If you try to hide your trail, your speed of movement is reduced, and a good tracker can gain time on you.



GLOSSARY

activity	деятельность
air	воздух (n); воздушный (-ая, -ое, -ые) (adj.)
ambush	засада
to ambush	устрoбить засаду
appearance	внешний вид
avenues of approach	пути подхода
to avoid	избегать (imp.)/избежать (perf.); избегнуть (perf.)
background	фон, окружающая среда
barren	пустынный (-ая, -ое, -ые)
to blend	сливаться (imp.)/слиться (perf.)
to brush out trails	заметать следы
brushed out trail	заметанный след
burlap	маскировочный материал
burnt cork	жжённая пробка
camouflage	маскировка
canvas	полотнянный (-ая, -ое, -ые)
carefully	тщательно, внимательно, осторожно
to change	изменить (perf.)/изменить (imp.)
charcoal	уголь
civilian	гражданский (-ая, -ое, -ие)
color	цвет
concealment	маскировка
cover	укрытие

cultivated	культиви́рованный (-ая, -ое, -ые)
to deceive	звести́ в заблужде́ние
to depend (on)	зави́сеть (от + gen.) (imp. & perf.)
disadvantage	недо́статок
dispersion	рассредото́чение сил
to disturb	наруша́ть (imp.)/наруши́ть (perf.)
edge (of fields)	кромка́ (полей)
emplacement	огнева́я позиция́
to ensure	обеспе́чить (perf.)/обеспе́чить (imp.); убе́дить (ся) (perf.)/убе́ждать (ся) (imp.)
equipment	обору́дование, снаря́жение
excavation	отры́в око́па
experienced	о́пытный (-ая, -ое, -ые)
face	лицо́
faded	выцветши́й (-ая, -ее, -ие)
fence	забо́р
to follow	сле́довать (imp.)/последова́ть (perf.)
footwear	о́бувь
foxhole	око́п
frequently	ча́сто
to gain time	выигра́ть вре́мя
grass	трава́
ground	земля́
hard-surface (adj.)	утрамбо́ванный (-ая, -ое, -ые)
hedgerow	жива́я изгоро́дь

helmet	ка́ска
hidden	скры́тый (-ая, -ое, -ые)
to hide	скрыва́ть(ся) (imp.)/скры́ть(ся) (perf.)
to leave prints	оставля́ть следы́
leaves	ли́стья
line (contour)	очерта́ние
to locate	располага́ться (imp.)/распо- житься (perf.)
to look like	выгляде́ть (imp. & perf.),
man-made	иску́ственный (-ая, -ое, -ые)
measure	ме́ра
to take measures	принимать ме́ры
to merge	слива́ться (imp.)/слиться (perf.)
to mine	замини́ровать (perf.)/мини́ро- вать (imp.); устраи́ть ми́нное загражде́ние
mission	зада́ча
mud	грязь (fem.)
natural	есте́ственный (-ая, -ое, -ые)
neck	шея
net	се́тка
observation	наблюде́ние
one's own	со́бственный (-ая, -ое, -ые)
to outwit	перехитри́ть (imp. & perf.)
paint	кра́ска
to paint	покра́сить (perf.)/кра́сить (imp.)
to place aside	отложить в сто́рону

prone	прильну́вшись к земле́
protection	защи́та
protective	защи́тный (-ая, -ое, -ие)
ravine	овра́г
to reduce	уменьши́ть (perf.)/уменьша́ть (imp.); снизить (perf.)/снижа́ть (imp.)
to reflect	отража́ть (imp.)/отрази́ть (perf.)
to remove	убра́ть (perf.)/убира́ть (imp.); удали́ть (perf.)/удаля́ть (imp.)
to replace	положи́ть на ме́сто
to be responsible (for)	отвеча́ть (за + acc.)
rock	ка́мень, скала́
rocky	камени́стый, скали́стый (-ая, -ое, -ие)
route	пу́ть движе́ния, маршру́т
rural	се́льский (-ая, -ое, -ие)
sandy	песча́ный (-ая, -ое, -ие)
selection	вы́бор, подбо́р
shadow area	зате́ненный уча́сток
to shine	блесте́ть (imp. & perf.)
shiny	блестя́щий (-ая, -ее, -ие)
to shoot	обстре́ливать (imp.)/обстре́лять (perf.)
silhouette	силуэ́т
siting	вы́бор местопо́ложения
skin	ко́жа
sniper	сна́йпер
snow	снег
soft-soled shoes	о́бувь на мя́гкой подошве́

speed	скóрость (fem.)
stream	ручéй, потóк
to surprise	озадáчить (perf.)/озадáчивать (imp.)
terrain	мéстность (fem.)
terrain feature	мéстный предмет
isolated terrain feature	отдéльно стоящий мéстный предмет
prominent terrain feature	выдающийся мéстный предмет
tracker	преслédователь, следопыт
tracking	преслédование
combat tracking	преслédование в бою
trench	окоп, траншея
to try	пытáться (imp.)/пытáться (perf.); старáться (imp.)/постарáться (perf.)
turf	дёрн
twig	вётка, прут
urban	городской (-ая, -ое, -ие)
to walk backwards	идти ша́гом назад
to wear	носить (imp. & perf.) (одежду, обувь)
wooded	лесистый (-ая, -ое, -ые)
to wrap	обмотáть (perf.)/обмáтывать (imp.)

### Terms and Phrases

before starting to excavate	прежде чем приступить к отрыву окопа
to break up the shape	нарушить естественную форму
Camouflage is designed to...	Маскировка предназначена для того, чтобы ...
clothes which blend with the chief color of the background	одежда, которая сливается по цвету с окружающей средой
to keep quiet	соблюдать тишину
"least-used" routes	наименее проторённые пути
...makes it easy to ambush	...облегчает устройство засады
"most-used" routes	наиболее проторённые пути
natural terrain lines	естественные очертания мест- ности
rural cultivation patterns	культивируемые сельскохозяй- ственные участки
(in) single file	колонной по одному (след в след)
to tone down	покрасить в более тёмный цвет
well-defined	чётко обозначенный

КЛЮЧ К ОТВЕТАМ НА ВОПРОСЫ

1. Индивидуальная маскировка предназначена для того, чтобы озадачить противника, ввести его в заблуждение и перехитрить его.
2. Каждый солдат лично отвечает за свою собственную маскировку.
3. Укрытие--это защита от вражеского огня.
4. Маскировка--это защита от вражеского обнаружения.
5. Для обстрела противник должен знать местоположение цели.

ANSWER KEY TO QUESTIONS

1. Individual camouflage is concealment used to surprise, deceive and outwit the enemy.
2. Each soldier is responsible for his own concealment.
3. Cover is protection from enemy fire.
4. Concealment is protection from enemy observation.
5. Before he can fire at a target, the enemy must know its location.



## QUESTIONS

1. What is individual camouflage?
2. Who is responsible for individual camouflage?
3. What is cover?
4. What is concealment?
5. What must the enemy know before he can fire at a target?

